

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

8 NOVEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET  
DE LA DÉFENSE  
PAR  
MME PEHLIVAN

### I. INTRODUCTION

La commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 25 octobre et 8 novembre 2005.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

8 NOVEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW PEHLIVAN

### I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 25 oktober en 8 november 2005.

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

**Président / Voorzitter :** François Roelants du Vivier.

**Membres / Leden :**

SP.A-SPIRIT	Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe.
VLD	Margriet Hermans, Annemie Van de Casteele, Paul Wille.
PS	Jean Cornil, Pierre Galand, Olga Zrihen.
MR	Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.
CD&V	Sabine de Bethune, Erika Thijs.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
CDH	Christian Brotcorne.

**Suppléants / Plaatsvervangers :**

Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Bart Martens, Fauzaya Talhaoui.  
Pierre Chevalier, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.  
Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.  
Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Christine Defraigne.  
Wouter Beke, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.  
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.  
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

3-1326 - 2004/2005 :

N° 1 : Projet de loi.

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

3-1326 - 2004/2005 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

## II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA REPRÉSENTANTE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DISCUSSION GÉNÉRALE

La représentante du ministre des Affaires étrangères explique que la Convention à l'examen vise à faire en sorte qu'en cas d'accident transfrontière, les pays concernés soient préparés et puissent réagir adéquatement, afin d'en réduire les effets au minimum. La convention encourage dès lors les parties contractantes à s'entraider, à collaborer dans le domaine de la recherche et du développement et à procéder à des échanges d'informations et de technologies.

Mme Pehlivan demande pourquoi la convention ne s'applique pas à certains types d'accidents, comme les accidents nucléaires, qui revêtent pourtant un caractère transfrontière. Existe-t-il une autre réglementation qui s'applique à ces accidents ?

La représentante du ministre des Affaires étrangères répond qu'en ce qui concerne la réglementation en matière nucléaire, la Convention d'Helsinki ne s'applique en effet pas aux activités dangereuses et situations d'urgence tels que les accidents nucléaires (article 2 de la Convention). Toutefois, cette matière est largement couverte par d'autres textes dont notamment :

— Décision relative aux dispositions communautaires pour un échange rapide d'informations en cas de situation d'urgence radiologique (système «ECURIE», 87/600/Euratom, *Journal officiel* n° L 371 du 30 décembre 1987 p. 76-78).

— Règlement (Euratom) n° 2218/89 du Conseil du 18 juillet 1989 modifiant le règlement (Euratom) n° 3954/87 fixant les niveaux maximaux admissibles de contamination radioactive pour les denrées alimentaires et les aliments pour bétail après un accident nucléaire ou dans toute autre situation d'urgence radiologique (*Journal officiel* n° L 211 du 22 juillet 1989 p. 1-3).

— Règlement Euratom n° 944/89 de la Commission du 12 avril 1989 fixant les niveaux maximaux admissibles de contamination radioactive pour les denrées alimentaires de moindre importance après un accident nucléaire ou dans toute autre situation d'urgence radiologique (*Journal officiel* n° L 101 du 13 avril 1989 p. 17-18).

— Règlement Euratom n° 770/90 de la Commission, du 29 mars 1990, fixant les niveaux maximaux admissibles de contamination radioactive pour les aliments pour bétail après un accident nucléaire ou dans toute autre situation d'urgence radiologique (*Journal officiel* n° L 83 du 30 mars 1990 p. 78-79).

## II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN ALGEMENE BESPREKING

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken legt uit dat dit Verdrag er moet voor zorgen dat indien een grensoverschrijdend ongeval zich voordoet de betrokken landen hierop voorbereid zijn en passend kunnen reageren om de gevolgen tot een minimum te herleiden. Het Verdrag moedigt de verdragsluitende Partijen dan ook aan om elkaar te helpen, samen te werken op het vlak van onderzoek en ontwikkeling en informatie en technologie uit te wisselen.

Mevrouw Pehlivan vraagt waarom het Verdrag niet van toepassing is op verschillende soorten ongevallen, zoals nucleaire, die toch een grensoverschrijdend karakter hebben. Bestaat er een andere reglementering die op deze ongevallen van toepassing is ?

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat wat de reglementering inzake kernenergie betreft, het Verdrag van Helsinki inderdaad niet van toepassing is op gevaarlijke activiteiten en noodtoestanden zoals kernongevallen (artikel 2 van het Verdrag). Deze aangelegenheid wordt echter ruimschoots behandeld in andere teksten, waaronder :

— Beschikking van de Raad inzake communautaire regelingen voor snelle uitwisseling van informatie in geval van stralingsgevaar («ECURIE»-systeem, 87/600/Euratom, *Publicatieblad* nr. L 371 van 30 december 1987, blz. 76-78).

— Verordening (Euratom) nr. 2218/89 van de Raad van 18 juli 1989 tot wijziging van de verordening (Euratom) nr. 3954/87 tot vaststelling van maximaal toelaatbare niveaus van radioactieve besmetting van levensmiddelen en diervoeders ten gevolge van een nucleair ongeval of ander stralingsgevaar (*Publicatieblad* nr. L 211 van 22 juli 1989, blz. 1-3).

— Verordening (Euratom) nr. 944/89 van de Commissie van 12 april 1989 tot vaststelling van maximaal toelaatbare niveaus van radioactieve besmetting in minder belangrijke levensmiddelen na een nucleair ongeval of ander stralingsgevaar (*Publicatieblad* nr. L 101 van 13 april 1989, blz. 17-18).

— Verordening (Euratom) nr. 770/90 van de Commissie van 29 maart 1990 tot vaststelling van maximaal toelaatbare niveaus van radioactieve besmetting van diervoeders ten gevolge van een nucleair ongeval of ander stralingsgevaar (*Publicatieblad* nr. L 83 van 30 maart 1990, blz. 78-79).

— Règlement CEE 2219/89 du 18 juillet 1989 (*Journal officiel* n° L 211 du 22 juillet 1989 p. 4-5).

— Directive 96/29/Euratom du Conseil du 13 mai 1996 fixant les normes de base relatives à la radio-protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers résultant des rayonnements ionisants, qui prévoit dans ses articles 49 à 53 des mesures d'intervention en cas de situation d'urgence radiologique. Ces dispositions ont été transposées dans les articles 72 et 72bis de l'arrêté royal du 20 juillet 2001.

— Directive 89/618/Euratom du Conseil du 27 novembre 1989 concernant l'information de la population sur les mesures de protection sanitaire applicables et sur le comportement à adopter en cas d'urgence radiologique, qui a également été transposée dans les articles 72.1, 72.2 et 72.3 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001.

— Arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants.

— Arrêté royal du 17 octobre 2003 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge.

M. Cornil souhaite connaître l'état de ratification de la Convention.

La représentante du ministre des Affaires étrangères répond qu'à ce jour, les pays suivants ont ratifié la Convention: Norvège: 10 avril 1993, Moldavie: 4 janvier 1994, Albanie: 5 janvier 1994, Russie: 1<sup>er</sup> février 1994, Hongrie: 2 juin 1994, Luxembourg: 8 août 1994, Bulgarie: 12 mai 1995, Arménie: 21 février 1997, Espagne: 16 mai 1997, Grèce: 24 février 1998, Communauté européenne: 24 avril 1998, Allemagne: 9 septembre 1998, Suisse: 21 mai 1999, Autriche: 4 août 1999, Finlande: 13 septembre 1999, Suède: 22 septembre 1999, Croatie: 20 janvier 2000, Estonie: 17 mai 2000, République Tchèque: 12 juin 2000, Lituanie: 2 novembre 2000, Kazakhstan: 11 janvier 2001, Danemark: 28 mars 2001, Monaco: 28 août 2001, Slovénie: 13 mai 2002, Italie: 2 juillet 2002, Grande-Bretagne: 5 août 2002, Roumanie: 22 mai 2003, Biélorussie: 25 juin 2003, Pologne: 8 septembre 2003, Slovaquie: 9 septembre 2003, France: 3 octobre 2003, Azerbaïdjan: 16 juin 2004, Lettonie: 29 juin 2004, Chypre: 31 août 2005.

L'intervenante précise que les États membres suivants du Conseil de l'Europe n'ont pas ratifié la convention: Andorre, Belgique, Bosnie et Herzégovine, Géorgie, Irlande, Islande, Liechtenstein, Macédoine, Malte, Pays-Bas, Portugal, Saint-Marin, Serbie et Monténégro, Turquie et Ukraine.

— Verordening EEG 2219/89 van 18 juli 1989 (*Publicatieblad* nr. L 211 van 22 juli 1989, blz. 4-5).

— Richtlijn 96/29/Euratom van de Raad van 13 mei 1996 tot vaststelling van de basisnormen voor de bescherming van de gezondheid der bevolking en der werkers tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren voorziet in de artikelen 49 tot 53 in interventie maatregelen bij stralingsgevaar. Deze bepalingen zijn omgezet in de artikelen 72 en 72bis van het koninklijk besluit van 20 juli 2001.

— Richtlijn 89/618/Euratom van de Raad van 27 november 1989 betreffende de informatie van de bevolking over de bij stralingsgevaar toepasselijke maatregelen ter bescherming van de gezondheid en over de alsdan te volgen gedragslijn werd ook omgezet in de artikelen 72.1, 72.2 en 72.3 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001.

— Koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van ioniserende stralingen.

— Koninklijk besluit van 17 oktober 2003 tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied.

De heer Cornil wenst te weten hoe ver de ratificatie van het Verdrag gevorderd is.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat de volgende landen tot op heden het Verdrag bekrachtigd hebben: Noorwegen: 10 april 1993, Moldavië: 4 januari 1994, Albanië: 5 januari 1994, Rusland: 1 februari 1994, Hongarije: 2 juni 1994, Luxemburg: 8 augustus 1994, Bulgarije: 12 mei 1995, Armenië: 21 februari 1997, Spanje: 16 mei 1997, Griekenland: 24 februari 1998, Europese Gemeenschap: 24 april 1998, Duitsland: 9 september 1998, Zwitserland: 21 mei 1999, Oostenrijk: 4 augustus 1999, Finland: 13 september 1999, Zweden: 22 september 1999, Kroatië: 20 januari 2000, Estland: 17 mei 2000, Tsjechische Republiek: 12 juni 2000, Litouwen: 2 november 2000, Kazachstan: 11 januari 2001, Denemarken: 28 maart 2001, Monaco: 28 augustus 2001, Slovenië: 13 mei 2002, Italië: 2 juli 2002, Groot-Brittannië: 5 augustus 2002, Roemenië: 22 mei 2003, Wit-Rusland: 25 juni 2003, Polen: 8 september 2003, Slowakije: 9 september 2003, Frankrijk: 3 oktober 2003, Azerbeïdjan, 16 juni 2004, Letland: 29 juni 2004, Cyprus: 31 augustus 2005.

Spreker voegt eraan toe dat de volgende lidstaten van de Raad van Europa het Verdrag niet geratificeerd hebben: Andorra, België, Bosnië-Herzegovina, Georgië, Ierland, IJsland, Liechtenstein, Macedonië, Malta, Nederland, Portugal, San Marino, Servië-Montenegro, Turkije en Oekraïne.

Le président se réfère à la première page de l'exposé des motifs du projet de loi et précise que la convention s'inscrit dans le cadre de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe. Il s'étonne du fait que le Canada soit partie à la convention.

L'orateur explique que la Convention est entrée en vigueur en 2000 puisqu'à ce moment un nombre suffisant de pays avait ratifié la convention.

Mme de Bethune se réfère à l'avis du Conseil d'État. Selon ce dernier, le fait que le parlement fédéral émette une réserve à propos de certaines notions de la convention, alors que les parlements wallon et flamand ont ratifié le texte sans réserve, risque d'entraîner une contradiction.

Mme Zrihen aimerait savoir quelle est l'autorité compétente en cas de litige et lorsque le litige ne concerne pas les parties qui ont signé la Convention.

La représentante du ministre des Affaires étrangères répond qu'aux termes de l'article 21 de la Convention d'Helsinki, si un différend s'élève entre deux ou plusieurs parties quant à l'interprétation ou à l'application de la Convention, ces parties recherchent une solution par voie de négociation ou par toute autre méthode de règlement des différends qu'elles jugent acceptable.

Lorsqu'elle signe, ratifie, accepte, approuve la Convention ou y adhère, ou à tout autre moment par la suite, chaque partie peut signifier par écrit au dépositaire que, pour les différends qui ne peuvent être réglés par voie de négociation ou par toute autre méthode de règlement des différends acceptable pour toutes les parties concernées, elle accepte de soumettre le différend soit à la Cour internationale de justice, soit à une procédure d'arbitrage conforme à celle exposée à l'annexe XIII de la même convention, soit encore aux deux procédures (c'est-à-dire aussi bien la Cour internationale de justice que la procédure d'arbitrage).

Si les parties au différend ont accepté les deux moyens de règlement des différends précités, le différend ne peut être soumis qu'à la Cour internationale de justice, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement.

Le président renvoie aux directives «Seveso» n° 82/501/CEE du 24 juin 1982 et Seveso II n° 96/82/CE du 9 décembre 1996 qui sont beaucoup plus précises et complètes que la convention. La dernière induit une obligation dans le chef des États d'échanger des informations. L'orateur précise que notre pays a signé un tel accord avec la France. Est-ce que la Belgique a conclu des accords similaires avec les autres pays limitrophes ?

De voorzitter verwijst naar de eerste bladzijde van de memorie van toelichting bij het wetsontwerp en verklaart dat het Verdrag tot stand kwam in het kader van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties. Hij verwondert zich erover dat ook Canada partij is in het Verdrag.

Spreeker merkt op dat het Verdrag in 2000 in werking is getreden omdat een voldoende aantal landen het op dat ogenblik hadden bekrachtigd.

Mevrouw de Bethune verwijst naar het advies van de Raad van State. Deze laatste merkt op dat er een tegenspraak kan voortvloeien uit het feit dat er een voorbehoud wordt gemaakt door het federale parlement in verband met een aantal noties uit het verdrag terwijl het Waalse en Vlaamse parlement het Verdrag zonder voorbehoud hebben geratificeerd gemaakt.

Mevrouw Zrihen wenst te vernemen welke overheid bevoegd is voor het regelen van geschillen en wanneer die geschillen geen betrekking hebben op de verdragsluitende partijen.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat indien er tussen verdragspartijen een geschil ontstaat over de uitlegging of de toepassing van het verdrag, dan bepaalt artikel 21 van het Helsinki-Verdrag dat zij dit dienen op te lossen door onderhandelingen of volgens een andere, voor de partijen bij het geschil aanvaardbare, methode voor regeling van geschillen.

Elk partij kan bij de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot het verdrag, of zelfs te allen tijde erna, schriftelijk aan de Depositaris meedelen dat, wanneer het geschil niet door onderhandelingen of een voor alle betrokken partijen aanvaardbare methode voor geschillenregeling kan worden opgelost, zij aanvaardt om : ofwel het geschil voor te leggen aan het Internationale Gerechtshof, ofwel aan een procedure van arbitrage, zoals die voorzien is in bijlage XIII van hetzelfde verdrag, ofwel aan beide procedures (dus zowel het Internationale Gerechtshof, als de arbitrage-procedure).

Wanneer de partijen bij een geschil beide hierboven genoemde methoden hebben aanvaard, dan kan het geschil enkel worden voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof, tenzij de partijen hierover anders overeenkomen.

De voorzitter verwijst naar de «Seveso»-richtlijnen nr. 82/501/EG van 24 juni 1982 en Seveso II nr. 96/82/EG van 9 december 1996 die veel vollediger en nauwkeuriger zijn dan het Verdrag. Laatstgenoemde verplicht de Staten om informatie uit te wisselen. Spreeker wijst erop dat ons land een dergelijke overeenkomst met Frankrijk heeft gesloten. Heeft België dat ook met andere buurlanden gesloten ?

La représentante du ministre des Affaires étrangères répond que, bien que la plupart des dispositions de la Convention à l'examen soient déjà appliquées en Belgique et qu'elles fassent partie des directives dites « de Seveso » de l'Union européenne, il est important que la Belgique ratifie cette convention pour pouvoir contribuer, en tant que partie contractante à part entière, au développement ultérieur de celle-ci.

Le président précise que cette convention a été complétée en 2003 par un protocole sur la responsabilité civile et l'indemnisation. Il accorde le droit d'ester en justice contre le pollueur et le tiers qui ont causé les dommages. Il s'agit d'un complément essentiel de la convention. Quand sera-t-on saisi de ce protocole ? Il souhaite connaître l'état du dossier en la matière.

La représentante du ministre des Affaires étrangères répond qu'un protocole sur la responsabilité civile et l'indemnisation en cas de dommages causés par les effets transfrontières d'accidents industriels sur les eaux transfrontières a d'ores et déjà été signé par 24 pays (Conférence de Kiev).

Partant du principe général « pollueur = payeur », l'objectif de ce protocole est de prévoir un régime complet de responsabilité civile et d'indemnisation adéquate et rapide en cas de dommages causés par les effets transfrontières des accidents industriels sur les eaux transfrontières (art. 1). Le champ d'application est limité aux dommages subis par une partie autre que la partie sur le territoire de laquelle l'accident industriel est survenu (art. 3, § 2). Les exploitants de certaines installations industrielles, dont l'exploitation est considérée comme une activité dangereuse, conformément à l'annexe 1, par la présence d'une certaine quantité de substances dangereuses, sont responsables des dommages causés par un accident industriel (art. 4). Ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles, définies à l'article 4, § 3, que l'exploitant n'est pas responsable. La responsabilité est limitée aux montants repris à la première partie de l'annexe 2. Les exploitants sont tenus de couvrir la responsabilité de ce risque avec des garanties financières pour un montant équivalant au moins aux montants décrits à la partie 2 de l'annexe 2.

Les États membres du Conseil de l'Europe ayant signé le Protocole en question sont : Arménie, Autriche, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, Géorgie, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Moldova, Monaco, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Suède, Ukraine, Royaume-Uni. La Hongrie l'a ratifié le 25 juin 2004.

Mme Zrihen demande des précisions au sujet de la notion de « menace imminente de dommage ».

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat alhoewel de meeste bepalingen van dit Verdrag reeds in België worden toegepast en deel uitmaken van de zogenaamde Seveso -richtlijnen van de Europese Unie, de ratificatie van dit Verdrag door België toch belangrijk is om als volwaardige verdragspartij mee te kunnen werken aan het verder vorm geven aan dit Verdrag.

De voorzitter verduidelijkt dat het Verdrag in 2003 is aangevuld met een protocol over de wettelijke aansprakelijkheid en de schadevergoeding. Het verleent het recht om in rechte op te treden tegen de vervuiler en de derde die de schade veroorzaakt hebben. Dit is een essentiële aanvulling bij het protocol. Wanneer wordt dit protocol voorgelegd ? Hij zou graag de stand van het dossier terzake kennen.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat een protocol inzake wettelijke aansprakelijkheid en vergoeding voor schade veroorzaakt door de grensoverschrijdende effecten van industriële ongevallen op grensoverschrijdende waterlopen al door 24 landen is ondertekend (Conferentie van Kiev).

Op grond van het beginsel « de vervuiler betaalt » wil dit protocol een volledige regeling invoeren inzake wettelijke aansprakelijkheid en passende vergoeding voor schade veroorzaakt door de grensoverschrijdende effecten van industriële ongevallen op grensoverschrijdende waterlopen (art. 1). Het toepassingsgebied is beperkt tot de schade ondervonden door een andere partij dan de partij op het grondgebied waarvan het industriële ongeval heeft plaatsgevonden (art. 3, § 2). De exploitanten van sommige industrieën, waarvan de exploitatie overeenkomstig bijlage 1 beschouwd wordt als een gevaarlijke activiteit wegens de aanwezigheid van een zekere hoeveelheid gevaarlijke stoffen, zijn verantwoordelijk voor de schade die is veroorzaakt door een industrieel ongeval (art. 4). Slechts in uitzonderlijke omstandigheden (bepaald in art. 4, § 3) is de exploitant niet aansprakelijk. De aansprakelijkheid is beperkt tot de bedragen die opgenomen zijn in het eerste deel van bijlage 2. De exploitanten zijn verplicht de aansprakelijkheid voor dit risico te dekken met financiële waarborgen voor een bedrag dat minstens overeenkomt met de bedragen vermeld in het tweede deel van bijlage 2.

De volgende lidstaten van de Raad van Europa hebben dit protocol ondertekend : Armenië, Oostenrijk, België, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Cyprus, Denemarken, Estland, Finland, Georgië, Verenigd Koninkrijk, Griekenland, Hongarije, Letland, Litouwen, Luxemburg, Moldavië, Monaco, Noorwegen, Polen, Portugal, Roemenië, Zweden en Oekraïne. Hongarije heeft het op 25 juni 2004 geratificeerd.

Mevrouw Zrihen vraagt nadere uitleg bij het begrip « onmiddellijke dreiging van schade ».

La représentante du ministre des Affaires étrangères répond que la notion de « menace imminente de dommage » a été définie dans le cadre de la directive n° 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux (*Journal officiel* n° L 143 du 30 avril 2004) comme constituant une « probabilité suffisante de survenance d'un dommage environnemental dans un avenir proche ».

### III. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> à 3, ainsi que l'ensemble du projet de loi n° 3-1326/1, ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

\*  
\* \*

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,* *Le président,*  
Fatma PEHLIVAN. François ROELANTS du VIVIER.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte du projet de loi  
(voir doc. Sénat, n° 3-1326/1 - 2004/2005)**

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat het begrip « onmiddellijke dreiging van schade » gedefinieerd werd in richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade (Publicatieblad nr. L 143 van 30 april 2004) als « een voldoende waarschijnlijkheid dat zich in de nabije toekomst milieuschade zal voordoen ».

### III. STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 3 alsook het wetsontwerp nr. 3-1326-1 in zijn geheel worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

\*  
\* \*

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,* *De voorzitter,*  
Fatma PEHLIVAN. François ROELANTS du VIVIER.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat, nr. 3-1326/1 - 2004/2005)**